

**Ficha bibliográfica:** CÉSAIRE Aimé, “Cultura y Colonización”, in CÉSAIRE Aimé, *Discurso sobre el colonialismo* Akal Ediciones, Col. Cuestiones de antagonismo, Madrid: 2006, p. 45-76.

**Disciplina de conocimiento:** ciencias políticas, historia, sociología, antropología.

**Enfoque teórico:** descolonización, liberación.

**Objetivo del texto:** replantear el problema de la cultura negra dentro del colonialismo y llamar al reconocimiento de esta.

**Principales hipótesis:** ¿qué es la cultura? ¿Qué influencia puede tener el condicionamiento colonial sobre el desarrollo de las culturas negras? ¿Puede un estatuto político tener consecuencias culturales?

**Conceptos:** cultura, colonialismo, civilización.

**Aspectos metodológicos:** discurso, argumentación.

**Resumen:**

Este documento es un discurso pronunciado por Aimé Césaire en el Primer Congreso de Escritores, Artistas Negros, en La Sorbona (París) en 1956, seguido de los debates que generó entre los participantes. El autor introduce su alocución afirmando que, y eso es el sentido que le da al congreso, no se puede plantear el problema de la cultura negra sin abordar al mismo tiempo el problema del colonialismo, que sea colonial, semicolonial o paricolonial.

En un primer momento, vuelve sobre el concepto de cultura para proponer varias definiciones y distinguir la cultura de la civilización. A su parecer, la civilización tiende a la universalidad y la cultura a la particularidad. Para ilustrar su punto de vista, el autor toma un ejemplo concreto diciendo que se puede afirmar la existencia de una civilización feudal, una civilización capitalista, una civilización socialista pero que el impulso de vida de todo pueblo hace brotar culturas muy diferentes dentro de estas civilizaciones compartidas.

A continuación, el autor expone las condiciones concretas en las cuales se plantea, en este momento, el problema de las culturas negras. Para el autor, la influencia de lo político sobre lo cultural se impone como una evidencia. Eso significa que un régimen político y social que suprime la autodeterminación de un pueblo mata al mismo tiempo su potencia creadora.

Después de haber demostrado que la colonización se traduce en la muerte de la civilización de la sociedad colonizada, el autor argumenta su desacuerdo frente a un tópico según el cual el colonizador reemplaza esta cultura por una civilización superior a la nativa, o sea la suya. Para Aimé Césaire, una civilización es un conjunto coordinado de funciones sociales (funciones técnicas, intelectuales, de organización y de coordinación). A partir de eso, decir que el colonizador suplanta la civilización nativa con la suya solo podría significar, para él, una cosa: la nación colonizadora asegura a la colonizada el más completo dominio de estas diferentes funciones. Ahora bien, el autor afirma, basándose en la Historia, que en la realidad

pasa lo contrario: en un país colonial, la técnica se desarrolla siempre al margen de la sociedad nativa sin que jamás le sea dada a los colonizados la posibilidad de dominarla.

En un tercer momento el autor anticipa otra posibilidad: la elaboración de una civilización nueva, que será deudora tanto de Europa como de la civilización nativa. El autor califica esta posibilidad de ilusión y argumenta en contra. Según él, el error de una teoría tal es que se apoya en la ilusión de que la colonización es un contacto de civilizaciones como cualquier otro y que todos los préstamos que se toman son equivalentes. Ahora bien, el caso de la colonización es bien diferente ya que no se trata de un préstamo suscitado por una necesidad o de elementos culturales que se integran espontáneamente en el mundo del sujeto. El resultado de esta falta de integración es, para Aimé Césaire, un mosaico cultural o sea una yuxtaposición de rasgos culturales heterogénea sin armonía, una barbarie por anarquía cultural. Si la heterogeneidad es la regla, no es vivida como tal sino asumida interiormente como homogeneidad, lo cual no ocurre en las culturas colonizadas.

A continuación, el autor anticipa nueva propuesta según la cual el pueblo colonizado puede reconstituir esta unidad rota e integrar sus nuevas experiencias en el marco de una nueva unidad. Sin embargo el autor llama la atención en que esto es imposible bajo el régimen colonial porque una tal mezcla no puede esperarse de un pueblo sino cuando este conserva la iniciativa histórica, es decir cuando este pueblo es libre.

La realidad, para Aimé Césaire, es la creación de vacíos culturales. A su parecer no se puede elegir entre una cultura y la otra, entre la fidelidad y el atraso o el progreso y la ruptura ya que la realidad es más compleja.

Concluye su discurso reafirmando el objetivo del Congreso que es dar la palabra a los pueblos, dejar entrar a los pueblos negros en el gran escenario de la Historia.

A continuación del discurso se encuentran extractos del debate en el cual intervienen el Doctor Mercer Cook, John Davis, L. S. Senghor, Richard Wright, L. T. Achille y Emile Saint-Lot.

**Palabras claves:** colonialismo, cultura, civilización.

**Elaborado por:** Anaïs ROESCH, estudiante en Maestría de Organizaciones internacionales, Instituto de Estudios Políticos de Grenoble – FRANCIA, pasante en el grupo “Cultura y Nación” del CES, Coordinadora del proyecto de Cátedra UNESCO de Interculturalidad: para lo universal reconciliado.